

Convenio de Donación de USAID No. 527-0391
USAID Grant Agreement No. 527-0391

ENMIENDA CINCO AL CONVENIO BILATERAL DE DONACION
AMENDMENT FIVE TO THE BILATERAL GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

ENFRENTANDO A LAS AMENAZAS DE ENFERMEDADES
EMERGENTES Y RE-EMERGENTES
ADDRESSING THREATS OF EMERGING AND
RE-EMERGING INFECTIOUS DISEASES

Fecha: 08 AGO. 2000
Date:

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LCDX-00-25527-KG13
Appropriation: 72X1095

ENMIENDA No. CINCO, de fecha 8 de agosto del 2000, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID") y la República del Perú ("Perú"):

POR CUANTO, el Perú y la USAID celebraron un Convenio Bilateral de Donación el 29 de setiembre de 1997 para el Proyecto Enfrentando a las Amenazas de Enfermedades Emergentes y Re-emergentes (el "Proyecto");

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio el 17 de febrero de 1998 (Enmienda No. Uno), el 8 de julio de 1998 (Enmienda No. Dos), el 26 de agosto de 1999 (Enmienda No. Tres) y el 16 de mayo del 2000 (Enmienda No. Cuatro) (según enmienda el "Convenio"); y

POR CUANTO, USAID tiene la intención de donar al Perú la cantidad de Dieciocho Millones de Dólares de los Estados Unidos (US\$18,000,000) que serán proporcionados en incrementos bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de la donación de USAID en Dos Millones Ochocientos Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$2,800,000), siendo el total de la contribución de USAID con fondos de donación de Ocho Millones Cuarentiseis Mil Setecientos Cincuenta Dólares de los Estados Unidos (US\$8,046,750).

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. La Sección 3.1(a) del Convenio es anulada y sustituida por la siguiente sección:

(a) La Donación. Para ayudar a lograr el objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por la presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una

AMENDMENT No. FIVE, dated August 8th, 2000, between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID") and the Republic of Peru ("Peru"):

WHEREAS, Peru and USAID entered into a Bilateral Grant Agreement dated September 29, 1997, for the Project Addressing Threats of Emerging and Re-emerging Infectious Diseases (the "Project");

WHEREAS, Peru and USAID have amended the Agreement on February 17, 1998 (Amendment No. One), on July 8, 1998 (Amendment No. Two), on August 26, 1999 (Amendment No. Three, and on May 16, 2000 (Amendment No. Four) (as amended the "Agreement"); and

WHEREAS, USAID intends to grant to Peru the amount of Eighteen Million United States Dollars (US\$18,000,000) to be provided in increments under the terms of the Agreement; and

WHEREAS, Peru and USAID desire to amend the Agreement to increase the amount of USAID grant funding by Two Million Eight Hundred Thousand United States Dollars (US\$2,800,000), bringing the total USAID Grant contribution to Eight Million Forty Six Thousand Seven Hundred Fifty United States Dollars (US\$8,046,750).

NOW THEREFORE, the Parties hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 3.1(a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

(a) The Grant. To help achieve the objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Two

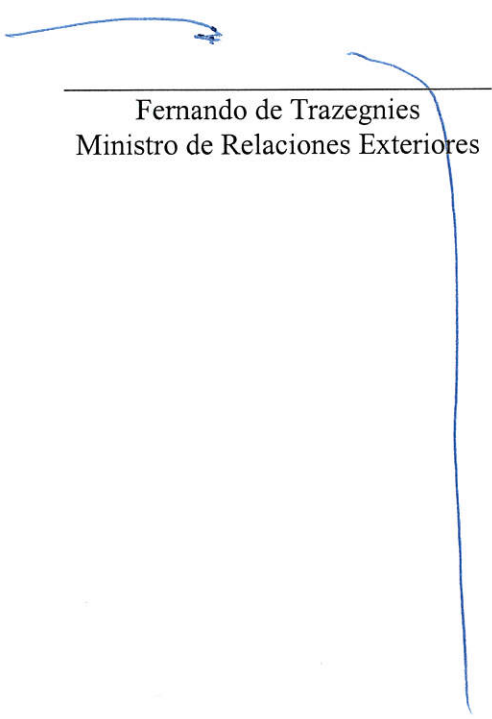
suma que no exceda de Dos Millones Ochocientos Mil Dólares Americanos (US\$2,800,000), que suplementan los US\$5,246,750 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$8,046,750 (la "Donación").

2. El Cuadro 1, Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad del Anexo 1, queda por la presente anulado y se sustituye por el Cuadro 1 revisado adjunto a esta Enmienda.

Excepto de lo enmendado o modificado en esta Enmienda, todos los términos y condiciones de este Convenio permanecen en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito esta Enmienda No. Cinco en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en el encabezamiento.

REPUBLICA DEL PERU


Fernando de Trazegnies
Ministro de Relaciones Exteriores


Million Eight Hundred Thousand United States Dollars (US\$2,800,000), which supplements the US\$5,246,750 previously granted under the Agreement, for a total cumulative amount granted to date of US\$8,046,750 (the "Grant")."

2. Table 1, Illustrative Activity Financial Plan of Annex 1, is hereby deleted and a revised Table 1 is attached to this Amendment.

Except as expressly amended or modified in this Amendment, all terms and conditions of this Agreement remain in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment No. Five to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

UNITED STATES OF AMERICA


Thomas L. Geiger
Mission Director
USAID/Peru

"VIGIA"
CUADRO 1

Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad
Por Componentes de la Actividad y Fuentes de Financiamiento
US \$

Componentes	Fondos USAID Asignados al Proyecto *			Gobierno del Perú	Enmienda No. Cinco			Fondos adicionales a ser Asignados				Duración de la Actividad								Total General
					DONACION USAID			DONACION USAID			Gobierno del Perú	Donación USAID						Gobierno del Perú		
	Enmienda No. 4											Enmienda No. 5								
	FX	LC	Total		FX	LC	Total	FX	LC	Total		FX	LC	Total	FX	LC	Total			
Costos Técnicos																				
1. Vigilancia	620,041	1,617,431	2,237,472	0	861,300	1,144,100	2,005,400	519,193	1,130,384	1,649,577	891,771	2,000,534	3,891,915	5,892,449	2,000,534	3,891,915	5,892,449	891,771	6,784,220	
2. Investigación aplicada	8,003	727,326	735,329	37,000	(600)	323,600	323,000	1,093,439	1,873,758	2,967,197	1,412,340	1,100,842	2,924,684	4,025,526	1,100,842	2,924,684	4,025,526	1,449,340	5,474,866	
3. Prevención y control	0	279,733	279,733	0	0	182,500	182,500	0	3,124,456	3,124,456	1,402,540	0	3,586,689	3,586,689	0	3,586,689	3,586,689	1,402,540	4,989,229	
4. Recursos humanos y de laboratorios	1,587,777	158,442	1,746,219	0	(78,500)	129,000	50,500	157,283	222,556	379,839	2,256,349	1,666,560	509,998	2,176,558	1,666,560	509,998	2,176,558	2,256,349	4,432,907	
Sub-Total	2,215,821	2,782,932	4,998,753	37,000	782,200	1,779,200	2,561,400	1,769,915	6,351,154	8,121,069	5,963,000	4,767,936	10,913,286	15,681,222	4,767,936	10,913,286	15,681,222	6,000,000	21,681,222	
Costos Administrativos																				
1. Coordinación	201,247	0	201,247	0	(181,900)	340,500	158,600	1,111,723	459,500	1,571,223	0	1,931,070	0	1,931,070	1,131,070	800,000	1,931,070	0	1,931,070	
2. Evaluaciones	31,750	0	31,750	0	0	0	0	163,250	0	163,250	0	195,000	0	195,000	195,000	0	195,000	0	195,000	
3. Resúmenes Financieros	15,000	0	15,000	0	0	0	0	82,500	0	82,500	0	97,500	0	97,500	97,500	0	97,500	0	97,500	
4. Auditorías	0	0	0	0	0	80,000	80,000	0	15,208	15,208	0	95,208	0	95,208	0	95,208	95,208	0	95,208	
Sub-Total	247,997	0	247,997	0	(181,900)	420,500	238,600	1,357,473	474,708	1,832,181	0	2,318,778	0	2,318,778	1,423,570	895,208	2,318,778	0	2,318,778	
Costo total de la Activida	2,463,818	2,782,932	5,246,750	37,000	600,300	2,199,700	2,800,000	3,127,388	6,825,862	9,953,250	5,963,000	7,086,714	10,913,286	18,000,000	6,191,506	11,808,494	18,000,000	6,000,000	24,000,000	

"VIGIA"
TABLE 1

Illustrative Activity Financial Plan
By Activity Components and Sources of Funding
US \$

Components	USAID Funds Allocated to the Project *			GoP	Amendment No. Five			Additional funds to be Allocated				Life of Activity									Grand Total
					USAID GRANT			USAID GRANT			GoP	USAID Grant						GOP			
												Amendment No. 4			Amendment No. 5						
	FX	LC	Total		FX	LC	Total	FX	LC	Total		FX	LC	Total	FX	LC	Total				
Technical Costs																					
1. Surveillance	620,041	1,617,431	2,237,472	0	861,300	1,144,100	2,005,400	519,193	1,130,384	1,649,577	891,771	2,000,534	3,891,915	5,892,449	2,000,534	3,891,915	5,892,449	891,771	6,784,220		
2. Applied research	8,003	727,326	735,329	37,000	(600)	323,600	323,000	1,093,439	1,873,758	2,967,197	1,412,340	1,100,842	2,924,684	4,025,526	1,100,842	2,924,684	4,025,526	1,449,340	5,474,866		
3. Prevention and control	0	279,733	279,733	0	0	182,500	182,500	0	3,124,456	3,124,456	1,402,540	0	3,586,689	3,586,689	0	3,586,689	3,586,689	1,402,540	4,989,229		
4. Human and laboratory resources	1,587,777	158,442	1,746,219	0	(78,500)	129,000	50,500	157,283	222,556	379,839	2,256,349	1,666,560	509,998	2,176,558	1,666,560	509,998	2,176,558	2,256,349	4,432,907		
Sub-Total	2,215,821	2,782,932	4,998,753	37,000	782,200	1,779,200	2,561,400	1,769,915	6,351,154	8,121,069	5,963,000	4,767,936	10,913,286	15,681,222	4,767,936	10,913,286	15,681,222	6,000,000	21,681,222		
Administrative Costs																					
1. Coordination	201,247	0	201,247	0	(181,900)	340,500	158,600	1,111,723	459,500	1,571,223	0	1,931,070	0	1,931,070	1,131,070	800,000	1,931,070	0	1,931,070		
2. Evaluations	31,750	0	31,750	0	0	0	0	163,250	0	163,250	0	195,000	0	195,000	195,000	0	195,000	0	195,000		
3. Financial Reviews	15,000	0	15,000	0	0	0	0	82,500	0	82,500	0	97,500	0	97,500	97,500	0	97,500	0	97,500		
4. Audits	0	0	0	0	0	80,000	80,000	0	15,208	15,208	0	95,208	0	95,208	0	95,208	95,208	0	95,208		
Sub-Total	247,997	0	247,997	0	(181,900)	420,500	238,600	1,357,473	474,708	1,832,181	0	2,318,778	0	2,318,778	1,423,570	895,208	2,318,778	0	2,318,778		
Total activity costs	2,463,818	2,782,932	5,246,750	37,000	600,300	2,199,700	2,800,000	3,127,388	6,825,862	9,953,250	5,963,000	7,086,714	10,913,286	18,000,000	6,191,506	11,808,494	18,000,000	6,000,000	24,000,000		

* PIL No. 30